

## Dans ce numéro

Pub	2
Marche anglo-suisse	3
Pub	4
Le jeu de l'oie	5
90 ans	6
Les reconnaissez-vous?	7
Au fil du Doubs - Cuire un Œuf	8
Pub	9
SuDoKu du KloDüDu Joies et peines	10
Enjoy Clos du Doubs	11
Agenda 2012	12
Agenda 2012	13
Nouvelles têtes - Suissitude	14
Ballade gourmande	15
Estivades 2012	16
Réflexions	17
Infos commune de Clos du Doubs	18
Infos commune de Clos du Doubs	19
Pub	20
Pub	21
Pub	22
On en parle - Courrier des lecteurs	23
Tour de France	24

Edito par Jean-Claude Vuille

## Les sportifs chantent Jean Ferrat



«Que la montagne est belle» chante Jean Ferrat, considéré à l'instar de Ferré, Brassens, Brel, comme un des monstres de la chanson française. Pourquoi, alors, direz-vous, établir un lien avec le présent bulletin, «reflet» de la vie politique, économique et touristique du Clos du Doubs?

Terre d'accueil par excellence, la région s'est fait notamment connaître, hors des frontières régionales et cantonales, par le canal sportif, école de vie s'il en est. Au début des années 1970, et s'inspirant sans doute des exploits d'Yves Jeannotat (champion suisse du 10 000 m, multiple recordman suisse, double vainqueur de Morat - Fribourg en 1959 et 1961), Arnould Beuchat, alors gamin d'une quinzaine d'années, avalait les

kilomètres à l'entraînement au fil des semaines avant de devenir un des coureurs à pied les plus populaires du Jura, voire au-delà. A son insu, il a popularisé la course à pied et a contribué pour une large part à la création du GSSE, devenu légendaire par l'organisation de la célèbre Course des Tchérites, grâce aussi à la revue spécialisée «Spiridon», créée par Yves Jeannotat, précisément, et Noël Tamini.

Les succès aidant, le Clos du Doubs et la cité médiévale de Saint-Ursanne ont emboîté le pas avec six éditions du Marathon du Jura marquées du seau d'athlètes réputés, à l'exemple de Farquet, Zimmermann, Kaminski (3 fois vainqueur), etc.

La course à pied, sans parler des «66 du Doubs», n'est qu'un élément de l'imposant puzzle sportif du Clos du Doubs. Inscrite au calendrier des courses nationales automobiles de 1930 à 1951, la course de côte Saint-Ursanne - Les Rangiers est devenue internationale en 1956 et inscrite au championnat d'Europe de la montagne en 1972. Elle a permis à quelques-uns des meilleurs

pilotes mondiaux de découvrir les charmes de cette région, blottie dans un écrin de verdure, au flanc de la montagne. On pense à Clark, Bonnier, Laffitte, Fréquelin, Percarolo, Arnoux et autres Regazzoni, Siffert, etc.

Cerise sur le gâteau, le Tour de France cycliste (troisième manifestation sportive planétaire la plus médiatisée après les Jeux olympiques et la Coupe du monde de football) et son imposante caravane publicitaire emprunteront les routes sinueuses et escarpées du Jura et du Clos du Doubs avant l'arrivée finale à Porrentruy, le 8 juillet prochain. Il faut toujours se pincer pour y croire...

Après ces quelques rappels historico-sportifs, «comment peut-on s'imaginer» ne pas faire un parallèle avec la célèbre et inoubliable chanson de Jean Ferrat, dont le texte est d'une grande richesse et d'une sublime beauté.

**Jean-Claude Vuille**  
Journaliste sportif retraité



EPAUVILLERS



EPIQUEREZ



MONTENOL



MONTMELON



OCOURT



ST-URSANNE



SELEUTE



SOUBE

## Jos. Courbat SA

Route du Jura 52  
2926 Boncourt



Génie Civil  
Travaux publics  
Bâtiments

Tel : 032.475.20.50

Pierre-Yves Migy  
Saint-Ursanne  
Conducteur de travaux

Tel : 079.251.40.02

## SALON DES ANTIQUITES DU JURA

VENTE • DÉBARRAS • ANTIQUITÉ • BROCANTE • ACHAT • RENOVIATION

Chez Mme Lucien Mesnil  
2882 St-Ursanne  
Natel 079/415 60 88  
www.mesmil.ch

Rue du 23-Juin 18 - St-Ursanne - 079 415 60 88 - Ouvert 7 jours sur 7

Menuiserie  d'intérieur  
**ADRIEN** **OGGIER**



Spécialiste fenêtres

2830 Courrendlin

Tél. 032 435 50 50 - [www.oggier-menuiserie.ch](http://www.oggier-menuiserie.ch)



## Hôtel restaurant DES DEUX-CLEFS

Famille Comte

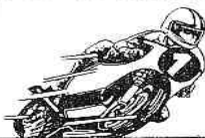
2882 St-Ursanne

Tél. 032 461 31 10

Fax 032 461 37 25

 **HONDA**

Le concessionnaire exclusif au Jura



**BOECHAT MOTO**

Rue Emile Boéchat 110 - 2800 Delémont  
(Après la Halle des Expositions)  
Tél. 032 422 17 84 [www.boechat.ch](http://www.boechat.ch)  
Fax 032 422 69 25 [info@boechat.ch](mailto:info@boechat.ch)

**MOTO - SCOOTER - HABITS - ACCESSOIRES  
TONDEUSES A GAZON - GENERATRICE HONDA**

Joël Cuenin  
Carrelages  
St-Ursanne

Tél. 032 461 38 58



## Hôtel - Restaurant LA COURONNE

Sandra et Christophe Meury

2882 ST-URSANNE

Tél. 032 461 35 67 - Fax 032 461 35 77

[www.hotelcouronne.ch](http://www.hotelcouronne.ch)

[info@hotelcouronne.ch](mailto:info@hotelcouronne.ch)

Fermé le mercredi (+ jeudi de novembre à avril)

**Lurati** jour et nuit  
Pompes Funèbres depuis 1907  
2900 Porrentruy Fbg St-Germain 22  
**032 466 32 03** 079 771 93 46

- CONSTRUCTION GÉNIE-CIVIL  
- ISOLATION DE FACADES

BOÉCOURT

Tél. 032/426 73 53 - Fax 032/426 81 73

**VERNIER**

ST-URSANNE

Tél. 032/461 35 32 - Fax 032/461 33 79

Electricité  
Téléphone  
Télématique  
**Adoubs SA**  
Maîtrise fédérale

  
Les Vauches 7  
2900 Porrentruy

Tél. 032 466 33 88

Fax 032 466 33 17

[info@adoubs.ch](mailto:info@adoubs.ch)

[www.adoubs.ch](http://www.adoubs.ch)

# Marche Anglo-suisse, le dépistage du cancer du sein

## Gérard Varin a réussi son pari

Parti de son domicile,



Duffield, en Angleterre, le 1<sup>er</sup> avril 2012, Gérard Varin a rejoint son village natal, Seleute, le 1<sup>er</sup> mai dernier.

## Sa raison

31 jours durant lesquels Gérard a couru pour récolter des fonds pour la recherche contre le cancer du sein.

## Un Exploit

A la force de ses jambes, de sa tête et de sa détermination, Gérard a aligné 30 marathons (une moyenne de 50 km/jour) et une dernière journée de marche (car, à sa plus grande joie, il était accompagné par quelques dizaines de supporters-marcheurs).

## Les dons récoltés

A l'heure où ce texte est rédigé les sommes récoltées sont de Fr.

14'086.55 en Suisse, environ Fr. 50'000.-- en Angleterre et environ Fr. 220.- en France, soit au total un peu plus de **Fr. 64'300.--**.

## Son parcours

Plus de 1'300 km parcourus, 3 paires de chaussures usées, mais aucune ampoule et une fraîcheur remarquable à l'arrivée.

Gérard a couru seul, portant un sac à dos d'environ 8 kg, muni d'un GPS de localisation et d'un téléphone portable. Quelques surprises de ses frères et sœurs, de son institutrice et de quelques amis l'ont soulagé moralement et physiquement dans son effort. Tous les soirs il était accueilli par un membre de la magnifique association «Les amis de la table ronde» qui lui offrait le repas du soir, l'hébergement et le petit déjeuner. Pendant sa course, Gérard a eu le privilège de faire des rencontres mémorables, de visiter des lieux marqués d'histoire et de photographier des curiosités et des panoramas de toute beauté.

## Son arrivée

Le 1<sup>er</sup> mai 2012 restera marqué dans les cœurs. Parti de Delle/F au matin, Gérard, accompagné d'une bonne quarantaine de supporters-marcheurs, a reçu un accueil digne

de son effort. Une population importante l'attendait dans son village natal. Drapeaux, cloches, hymnes nationaux, discours, messages de félicitations et de reconnaissance, remise de dons, un émouvant témoignage, la plantation d'un arbre symbolique ont fait que la fête a été magnifique, riche en moments d'amitié et de convivialité.

## Merci

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont contribué à cette réussite. Le montant récolté pendant et après son périple est tout simplement remarquable et ce n'est pas fini, des versements arrivent encore. Les 2'700 francs récoltés par le stand pâtisseries (toutes confectionnées gratuitement par des bénévoles) ont été versés sur le compte de BEJUNE et font partie de la somme récoltée en Suisse, soit Fr. 14'086.55. Par vos dons, votre sponsoring, votre collaboration et tout simplement votre présence vous avez

soutenu Gérard dans son effort et surtout vous avez apporté «la goutte d'eau» qui permettra à certaines femmes de ne pas devoir affronter un marathon contre la souffrance physique et psychique que chacune est amenée à combattre lorsque la maladie frappe. MERCI !

## Et maintenant

Gérard est retourné en Angleterre (en TGV) le 4 mai, là aussi il a été accueilli en héros. Une soirée photos, films et commentaires sera organisée au Clos du Doubs et peut-être aussi ailleurs dans le courant de l'hiver prochain . . . de quoi revivre ensemble des instants magnifiques. Le message de Gérard Varin est : Merci, Merci, Merci à tous !





Le maillot rose




# FERRETTE

## Fête Médiévale

### 23-24 Juin

*en avant vers nos racines!*




contact@ferrette-medievale.org

*en avant vers nos racines!*





- Spectacles de rue
- Marché médiéval
- Campements
- Chevaliers
- Tavernes
- Cortèges
- Concours de costume

*ne pas jeter sur la voie publique*



Horaires:  
 Samedi : 14h - 22h30  
 Dimanche : 10h - 18h00

Tarifs:  
 Adulte : 8 €  
 Enfants (jusqu'à 16 ans) : 2 €

Renseignements: contact@ferrette-medievale.org

# Le jeu de l'oie, un jeu de société



## La course des Rangiers

La société choisie pour cette édition est peut-être locale mais organise une manifestation faisant débarquer, dans notre jolie contrée, des pilotes et des spectateurs de toute l'Europe. A l'énoncé de "Formule 3000", "Susten", "Gripsons", "Maran", tous auront compris que la Course de Côte Saint-Ursanne - Les Rangiers approche à grands coups de pédales : départ donné les 17, 18 et 19 août prochains !

Ainsi, accompagnée de mon plateau, d'un dé et de



deux pions, j'ai proposé mon petit jeu de l'oie à Yves Ammann, le responsable presse du comité d'organisation de cette mythique course autrement dit l'ASA Saint-Ursanne - Les Rangiers.

Qu'elles soient formelles, anecdotiques ou sans grand panache, elles m'ont permis de voir ce sport automobile et la passion qui en découle, d'un tout autre regard, au fil des lancers du dé.

Le premier départ de la course, en 1926, n'était pas à Saint-Ursanne mais à Develier. A la base uniquement réservée aux membres de la société organisatrice, l'ACS de la section Porrentruy (automobile club suisse), elle prit très rapidement de l'ampleur, au point de devenir nationale.

A l'époque, les voitures étaient beaucoup plus rares mais en assez grand nombre pour que les automobilistes se plaignent de la route fermée le temps d'un week-end. Le tracé fut donc modifié, reliant Saint-Ursanne au Col des Rangiers.

Dès 1956, la course fut connue internationalement et des pilotes de renom défilèrent à Saint-Ursanne. Notamment en 1965, la légende suisse du sport automobile Jo Siffert, qui remporta l'une

de ses 4 victoires devant une moyenne de 30000 spectateurs ou encore l'Ecoissais Jim Clark. Ces années, Yves Ammann en garde des souvenirs indélébiles. Une telle ambiance, une telle frénésie, c'était un événement incroyable et unique pour toute la région.

Autre date importante, le 20 août 1972 : la course est désormais inscrite au Championnat d'Europe de la Montagne. C'est la seule course suisse à pouvoir y prétendre.

Cette année, entre 170 et 220 passionnés toutes catégories confondues, s'affronteront lors de trois manches le samedi (les essais) et également trois manches le dimanche. L'addition des deux meilleures montées est retenue pour le championnat.

Durant les 2 jours, tous peuvent assister à l'épreuve en se déplaçant en navettes depuis Saint-Ursanne jusqu'aux différentes tribunes prévues.

Les tarifs adultes

CHF 15.00 le samedi  
CHF 20.00 le dimanche  
CHF 25.00 les deux jours

Le col s'atteint en moyenne en 2 minutes et à certains endroits, le compteur peut monter jusqu'à 263 km/h. C'est la course la plus rapide du championnat, ce qui la rend impressionnante.

Malgré une mécanique bien rôdée au niveau de la sécurité, les accidents sont inévitables, comme dans tout sport automobile. La fatalité s'est abattue il y a deux ans sur Lionel Régal détenteurs de 5 victoires. La tentative d'en obtenir une 6<sup>e</sup> lui a été malheureusement fatale. Le choc fut très important pour les organisateurs mais ils ont toutefois et heureusement décidé de poursuivre cette belle rencontre automobilistique.

La course des Rangiers est un moment d'adrénaline pour les pilotes et les spectateurs mais c'est également une fête ! Les festivités débutent du vendredi au dimanche en vieille ville à Saint-Ursanne.

Comme chaque année, un feu d'artifice sera lancé à la fin du contrôle technique du vendredi soir. Une démonstration de zumba est également mise en place ainsi que des bars et des cantines pour une ambiance assurée. Tous sont les bienvenus, même les néophytes. Et ce jusqu'au dimanche soir, moment tant attendu de la remise des prix.

Tout est prévu pour assurer la pérennité de cette course de voitures entrée dans l'histoire à cause, rappelons-le, d'automobilistes.

**FG**

### Au fait

L'ASA (association sport automobile) a fusionné avec l'organisation de la course des Rangiers. Un nouveau comité a été remanié et s'occupera des manifestations des deux anciennes entités soit la course, la co-organisation du Rallye du Pays du Gier et la fête de Saint-Ursanne

1'45"28, c'est le record du parcours, détenu par M. Simone Faggioli depuis août 2009, avec une moyenne de 175,752 km/h

## 90<sup>e</sup> anniversaire

Le 16 mars dernier, Mme Berthe Choulat née Santschi, domiciliée à Seleute, a fêté son 90<sup>e</sup> anniversaire. Mme Choulat a accueilli avec plaisir les représentants de l'Autorité communale, qui lui ont rendu un hommage bien mérité.

Née à la Charbonnière, où ses parents exploitaient la ferme, Mme Choulat a passé toute sa vie dans le Clos du Doubs. En 1947, elle se marie avec Robert Choulat, de Ocourt,

cantonnier d'Etat. Leur fils Gérard naît en 1948 et, en 1952, la famille prend domicile à Seleute.

Mme Choulat s'est essentiellement consacrée à sa famille. Elle cultivait avec son mari un grand jardin potager et un verger. Elle aimait également beaucoup s'occuper des fleurs qui agrémentaient les alentours de sa maison. Durant de nombreuses années, les enfants des fermes éloignées de l'école de Seleute ont été chaleureusement accueillis et mangaient dans la famille Choulat. Mme Choulat a été très

active également au sein de la Paroisse réformée, particulièrement en donnant les leçons de catéchisme aux enfants de Seleute. Elle participe encore régulièrement aux cultes célébrés au Foyer de Saint-Ursanne.

Les décès de son mari en 1983, et de son fils Gérard en 1996, ont été des périodes difficiles, mais surmontées avec beaucoup de courage par Mme Choulat.

Si elle vit seule, elle peut compter sur le soutien de ses nièces et neveux, mais aussi de ses voisins, qui sont présents chaque jour, l'aident dans certaines tâches, la

conduisent faire des courses et chez le médecin.

Actuellement, Mme Choulat bénéficie de l'aide des Soins à domicile et les repas lui sont apportés par le restaurant de la place. Malgré, quelques soucis de santé, elle apprécie de pouvoir rester chez elle, grâce aux soins et attentions de ses proches.

Nous lui souhaitons encore un très heureux anniversaire, santé et bonheur et encore de longues années parmi nous.

**CONSEIL COMMUNAL**

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE - TEA ROOM**



**COURGENAY 032 471 11 56**  
**SAINT-URSANNE 032 461 31 87**

**GENIE CIVIL**  
Voies de circulation  
Alimentation en eau  
Hydraulique  
Environnement

**STRUCTURES PORTEUSES**  
Ouvrages d'art  
Bâtiments

1, place du Mail  
2882 ST-URSANNE  
TEL. 032 461 30 31  
FAX 032 461 30 24  
info@buchs-plumey.ch  
www.buchs-plumey.ch



Porrentruy  
032 465 11 50  
St-Ursanne  
032 461 32 54

Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications



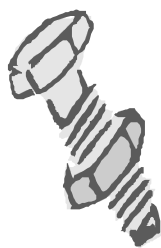
- vente, service après vente
- réparations toutes marques, carrosserie
- station essence 24/24, lavage self service

**2882 saint-ursanne 032 461 31 91**

**Machines agricoles  
& petites machines  
de jardin**

**G** **arage du CLOS**

Rte des Rangiers 24  
2882 ST-URSANNE



tel. + fax 032 461 36 32

**ERIC GUEDAT**

**CHAUFFAGE / SANITAIRE TOUT GENRES**

Indépendant

Rue Principale  
2889 Ocourt / JU

078 / 657 24 35

Afin d'avoir toujours  
Les bons tuyaux!



- Fenêtres
- Portes
- Escaliers
- Agencements:
  - cuisines
  - salles de bains
  - meubles

**Philippe et Roland Choulat**

2882 St-Ursanne  
☎ 032 461 32 01

Fax 032 461 38 20

2932 Coeuve  
☎ 032 466 47 73

**TIBO**  
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

**032 423 01 31**

**www.tibo.ch**



# Les reconnaissez-vous ?

**Pour inaugurer le premier bâtiment à découvrir de cette rubrique, nous avons choisi l'ancien restaurant des Deux Clefs à Ocourt.**

Cela fait toujours plaisir de constater l'inaltérable succès de ce jeu et nous remercions tous les participants qui tentent leur chance au fil des éditions ! En particulier le gagnant, M. Marcel Donzé de Bassecourt.

Un grand bravo à cet expatrié qui recevra un bon de repas en guise de cadeau.

Il gagne également l'étymologie de son nom de famille :  
Donzé - du latin dominicellus, vieux français damoiseau et donzel, jeune seigneur.

En vadrouille aux Rochers de Naye, les élèves de cette classe de 1952, se sont octroyés une pause (ou pose) «photo souvenir». Malgré leurs airs angéliques, les reconnaissez-vous ?

Si c'est le cas pour 5 d'entre eux, alors n'hésitez plus et envoyez-nous vos réponses. Petite aide : l'un d'entre eux a pondu quelques paragraphes dans cette édition...

Proposition possible par courrier

## **Reflets**

Case postale  
2882 St-Ursanne

ou par internet

reflets@bluewin.ch

Bonne chance et à dans 3 mois pour la réponse !

**La rédaction - FG**



**NB:** nous recherchons pour les prochains numéros des photos analogues des différentes localités du Clos du Doubs (surtout des villages) datant, si possible, des années 1935 - 1970. (Reflets du Clos du Doubs)

## L'activité Au Fil du Doubs se poursuit.

L'association Au Fil du Doubs tient à rassurer la population du Clos du Doubs quant à la poursuite de son activité au service des personnes handicapées.

Après 30 années de leur vie consacrées à la création et au bon fonctionnement de cette maison de vacances familiales pour personnes handicapés physiques,

Claude et Mara Presset désiraient se retirer pour cause de retraite et de maladie.

A cette fin, ils ont rencontré Anne et Sébastien Defer début mars. Cette rencontre est le fruit d'une amitié de longue date entre Françoise et Jean-Maurice Maître.

Elle s'est renforcée au cours des années, en particulier lors des pèlerinages à Lourdes au service des malades.

Leur enthousiasme et leur motivation ont séduit Mara et Claude, ce qui a permis

une rapide passation de pouvoir.

La passation devait se faire en douceur mais la vie en a décidé autrement : Mara nous a quittés le 14 mai. Qui sont ces nouveaux venus ?

Sébastien, professionnel de santé, à parfait sa formation dans le monde du handicap au sein de l'Institution Saint-Jean de Dieu à Paris. Anne poursuivra son métier de masseuse au profit des pensionnaires. Ils ont repris le flambeau en devenant les gérants de l'association le 1<sup>er</sup> mai 2012.

L'œuvre de Mara et Claude demeure et continuera dans le même esprit de vacances familiales. Anne et Sébastien vont faire vivre cette belle histoire qu'est Au Fil du Doubs.

Claude et toute l'équipe actuellement en place restent à leur côté. Au Fil du Doubs poursuit sa vocation de maison familiale et accueillera dans les mêmes conditions, les fidèles pensionnaires et les nouveaux venus.

**Françoise et  
Jean-Maurice Maître**

**COMTE**  
L'esprit entrepreneur.

**tradoubs**  
Übersetzungen F-D | traductions f-a  
**Christine Boner Birrer**  
Le Maran 9 | CH-2883 Montmelon  
Tel. 032 461 39 01  
info@tradoubs.ch  
www.tradoubs.ch

## Au Fil du Doubs fête ses 30 ans

La maison de vacances dédiée aux personnes handicapées physiques vous ouvre ses portes.

*Nous serons heureux de vous accueillir*

**entre 10h30 et 17h00  
le dimanche 23 septembre**

**Barbecue, ambiance musicale et  
bien d'autres surprises.**

Inscription pour le dîner au :

### **Au Fil du Doubs**

Maison de vacances pour handicapés physiques  
Route du Clos du Doubs  
CH 2882 Saint-Ursanne  
Tel. +41 32 461 33 29 - Fax + 41 32 461 38 61  
www.aufildudoubs.com



## Va te faire cuire un œuf !

*Par solidarité avec tous les pauvres diables qui rentrent le soir à la maison après une dure journée de labeur et dont la femme n'est pas encore rentrée pour cause de réunion, du moins le croient-ils, j'ai cru devoir les secourir charitablement en leur offrant la possibilité d'accommoder les œufs de 1000 et une manière. Ces recettes sont puisées dans un ouvrage d'Elisabeth Lange qui a été offert à mon épouse, par l'une de ses amies bien attentionnée.*

### **Omelette Parmentier**

- 5 œufs, 3 pommes de terre moyennes, 50 g de gruyère, sel et poivre, 1 cuiller de crème, beurre.

Vous épluchez les pommes de terre que vous détaillez ensuite en rondelles. Faites les cuire au beurre (il en faut passablement mais vous pouvez pour l'économiser, faire cuire les pommes en robe des champs et faire simplement revenir les rondelles dans un peu de beurre). Battez les œufs. Ajoutez-y les pommes et le gruyère coupé en lamelles (le fromage râpé est ici moins savoureux). Faites cuire le tout selon la technique habituelle.



# Samedi 28 juillet 2012

## Epauvillers

*Fête-vous plaisir*



**Animation permanente au village – Restauration chaude –  
Soirée dansante avec entrée libre  
et une ambiance à nulle autre comparable !**

10 h.	23 <sup>èmes</sup> courses VTT (13, 21 et 36 km)
14 h. 25	14 <sup>èmes</sup> courses VTT des enfants
15 h.	37 <sup>èmes</sup> courses pédestres des écoliers
16 h. 30	32 <sup>ème</sup> course pédestre (9,6 et 22,5 km)

**Organisation : GSEE - Renseignements et inscriptions : [www.tcherattes.ch](http://www.tcherattes.ch)  
Les Tchérites ... la folle boucle au cœur du Clos du Doubs !**

**Patois Nîmois** : Mais c'est qui alors ?

**L'humeur** : Pas de panique, les autres voyelles sont toujours en vie.

**Le romarin** : Inverse du pet terrestre.

**Groupe sanguin** : Les loosers du Loto.

**Les petits poissons rouges** : Non, ils sont verts.

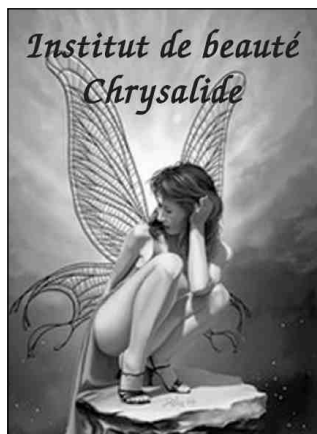
**Simba** : C'est qu'il est plus fort que moi.

**Un skieur alpin** : Le boulanger aussi.

**Considéré** : Tellement il est con, il n'en revient pas lui-même.

**Chez nous, pour le travail,  
on se donne tous à 100 %  
dans la semaine :**

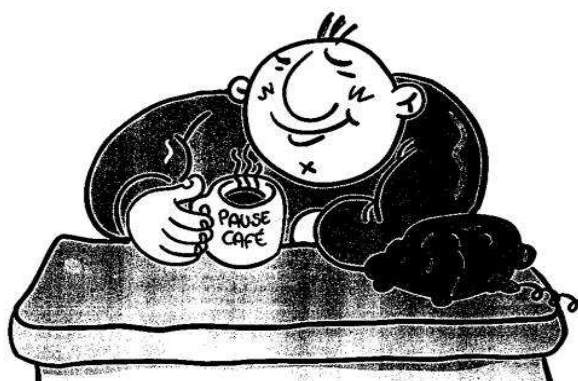
<b>Lundi</b>	<b>23 %</b>
<b>Mardi</b>	<b>22 %</b>
<b>Mercredi</b>	<b>21 %</b>
<b>Jeudi</b>	<b>20 %</b>
<b>Vendredi</b>	<b>14 %</b>



GUINOT  
INSTITUT • PARIS  
**Laurie Migy**  
Esthéticienne CFC

La Ruelle 8  
2882 Saint-Ursanne  
Tél.: 032 461 39 39

Fermé le jeudi



# Le SuDoKu du KloDüDu

Solution du numéro 62

9	4	6	5	3	7	8	2	1
8	2	5	9	6	1	4	3	7
7	1	3	8	4	2	9	6	5
6	9	7	3	2	8	5	1	4
4	8	2	6	1	4	7	9	3
4	3	1	7	9	5	6	8	2
3	7	4	1	8	9	2	5	6
2	6	9	4	5	3	1	7	8
1	5	8	2	7	6	3	4	9

Et pour ce numéro 63 (très fastoche)

9			7			2	5	1
8	2			1	3	7	9	4
	1	4	9		2			
				2	6		8	
2								3
1		3		9				7
	9	7	1			4		
					9	3		7
		1		8	7	5	6	

Solution dans le prochain numéro

## Aldibois

Route des Rangiers 60  
2882 SAINT-URSANNE



Tél. 032 / 461.20.50  
Fax 032 / 461.20.51

MENUISERIE GENERALE

# Joies et peines

## Décès

29.02.2012	Etique Denis	St-Ursanne
09.04.2012	Surmont Jean	St-Ursanne
12.05.2012	Martin Jeannerat	Montenol
14.05.2012	Mara Pisset	St-Ursanne

## Mariages

28.04.2012	Ackermann Mélanie et Rossé Jonas	St-Ursanne
------------	-------------------------------------	------------

## Naissances

01.03.2012	Roy Alexandre de Roy Patricia et Jérôme	St-Ursanne
25.04.2012	Reiser Laïa de Reiser Luana	Epiquerez
04.05.2012	Theurillat Samuel	St-Ursanne

La rédaction de **Reflets** ne publie que les informations des naissances, mariages et décès qui lui sont communiquées en temps opportun.

## Potins...

### Excusez-moi, je suis pressé !

Certains d'entre nous redoutent le moment de la retraite, d'autres l'attendent avec impatience. L'approche de cette nouvelle étape dans une existence se vit différemment selon que l'on soit actif ou non. Mais j'ai déjà eu l'occasion de constater que les retraités sont les personnes les plus occupées du monde. A se demander comment ils arrivaient, avant, à mener de front activité professionnelle et vie privée. Alors que je faisais la queue à la caisse d'un magasin, je fus presque bousculée, ainsi qu'une autre personne, par un

monsieur de ma connaissance, d'un âge certain, libéré depuis longtemps de toute obligation professionnelle et familiale, qui se faufilait dans la file, essayant de passer avant tout le monde. « Je suis pressé », dit-il à la ronde. Pressé, d'accord ! Mais la mère de famille, venue faire ses courses de bonne heure le matin pour éviter la foule, devait l'être autant que lui. Aimablement, elle le laissa passer. Et, avec un humour que j'ai particulièrement apprécié, elle conclut : « Il n'arrivera pas avant moi à la fin de la journée ». Il faut bien que... vieillesse se passe.

# Enjoy Clos du Doubs



**Le Projet Enjoy: une opportunité saisie ! Durant les trois ans de notre travail dans la région du Clos du Doubs, nous avons pu constater que les bases pour un tourisme fort et durable étaient présentes. Ce qui nous a permis de développer de nombreux projets, de sensibiliser les prestataires et les autorités politiques à l'importance d'un développement touristique responsable, mais dynamique.**

Nous tenons tout d'abord à souligner des mesures concrètes qui ont permis une meilleure mise en valeur du Clos du Doubs, comme la rénovation des façades communales de Saint-Ursanne, la mise en place d'une signalétique historique sur les bâtiments, la contribution à la rénovation de chars attelés traversant Saint-Ursanne, la mise en place de la section Tourisme et Culture du site internet de la Commune de Clos du Doubs, le rafraîchissement de la

signalétique de Saint-Ursanne (à venir) et bien d'autres encore.

Une mission tout aussi importante fut d'aider les prestataires qui le désiraient à développer leur propre projet par des conseils ou des aides directes en termes de communication.

Nous tenons à mettre en avant, le site internet du Restaurant Chez Marie à Epauvillers, la nouvelle carte des menus de l'Auberge de la Fontaine à Seleute, ou encore la présence de plus en plus nombreuse de prestataires sur le réseau social Facebook.

Ce sont des actions simples qui leur permettent une meilleure visibilité.

La sensibilisation des prestataires à travailler en réseau et à profiter des opportunités offertes a aussi fait partie de nos objectifs.

Nous étions particulièrement satisfaits des nombreuses participations des prestataires du Clos du Doubs à la formation "Label Qualité" ou encore à la séance du Parc du Doubs concernant les produits du terroir.

Nous n'avons pas été seuls dans ce projet car nous avons eu besoin de la volonté des

prestataires et du soutien des autorités politiques pour mettre en place des actions. Ces éléments étaient primordiaux au bon développement du Clos du Doubs.

Nous sommes heureux du dynamisme en place actuellement, et il est extrêmement important que cet enthousiasme se poursuive dans la durée.

Trois ans c'est court et c'est pour cela que le projet Enjoy ne peut être un succès que si la vague continue d'avancer et que le courant ne retombe pas.

Nous vous encourageons donc à continuer sur cette lancée et à vous remettre perpétuellement en question pour encore améliorer l'attractivité de la région.

La Commune et le Canton souhaitent continuer ce travail et mettront en place un groupe de travail. Les ressources mises à disposition seront certes moins importantes, mais le but sera toujours de poursuivre le développement touristique de la région.

De plus, Jura Tourisme ayant comme tâche de contribuer au développement touristique sur l'entier du Canton sera en

appui pour assurer le suivi des différents projets.

Nous avons eu beaucoup de plaisir à travailler dans la région et nous y serons toujours attachés. Nous vous remercions pour ces trois années de collaboration.

**Steve Maridor**

°  
° °

***Trois ans c'est court en effet. La rédaction de Reflets remercie vivement Steve Maridor pour sa rubrique régulière dans notre journal mais également pour l'énorme travail accompli avec son équipe, comme chef de projet Enjoy dont les effets pour certains dossiers trouveront leur réalisation bientôt. Par chance pour notre région qui l'a adopté, et ce n'est pas chose aisée, il demeure dans l'équipe de direction de Jura Tourisme et pourra ainsi encore participer au développement et l'ouverture du Clos du Doubs. Encore merci, et à bientôt,***

**La rédaction  
ST**

agenda

agenda

## Nouvelles têtes...

*au Clos du Doubs*

Fleury Virginie  
Vrba Milos et Helena  
Scholl Fayol Boris et Nathalie  
Caillet Joël  
Girardin Jérôme  
Druetz Jean  
Marty Max et Rael  
Müller Damien  
Laubscher Jennifer  
Chaubert Maëlle  
Rodeck Céline  
Veuthy Cathy

Neele, Oona et Naïm  
Vallat Laurence

Kaïry et Kyra

Epauvillers  
Epiquerez  
Epiquerez  
Montenol  
Montmelon  
Montmelon  
Montmelon  
St-Ursanne  
St-Ursanne  
St-Ursanne  
St-Ursanne  
St-Ursanne

## La suissitude

Existe-t-il une « suissitude », ou si vous préférez une façon d'être au monde clairement, spécifiquement et exclusivement « a nous », et cela malgré toutes les différences qui font la richesse d'un pays fourmillant de cantons, de langues, de religions, de villes, de vallées latérales, de systèmes scolaires et j'en passe? Gare aux clichés (« lents, sérieux, ordres, ponctuels, travailleurs, profiteurs, délateurs »), mais les anecdotes, ces purs éclats de réalité diamantine, valent peut-être autant que les gros livres pour répondre à la question.

Rentrant chez lui par une nuit de bise à -15°, un ami d'origine italienne croit rêver déjà en voyant deux agents de police occupés à gratter le pare-brise verglacé des voitures en stationnement, d'examiner les disques à la torche électrique, et de laisser sous les essuie-glaces quelques papillons roses suavement enveloppés de plastique. Il narre ensuite la chose à sa famille, du côté de Florence. On rit beaucoup et on lui tape gentiment sur l'épaule, comme le jour où il a essayé de leur faire croire que les Suisses mettaient presque toujours le montant requis dans la tirelire des boîtes à journaux : fabulatore!

Donc oui, nous sommes uniques. C'est toujours ça de pris.

Une amie anglaise, grande voyageuse, a eu à peu près le même succès de retour à Londres, en affirmant qu'un installateur de Swisscom non seulement avait sonné à sa porte à la minute exacte du rendez-vous, mais se tenait en chaussettes sur son paillason, ayant déjà retiré ses mocassins pour être tout à fait sûr de n'introduire aucune poussière dans son logis : you can't be serious! Donc affaire classée: point comme nous! Ah, ça fait du bien de sentir ça.

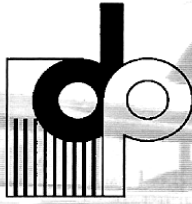
Hélas. L'autre jour, il m'en coûte de l'avouer, j'ai rangé ma voiture avec, quelque désinvolture dans le parking d'un centre commercial : un peu en biais, eh oui. Comme je reviens avec mes courses, une espèce de diable surgit de derrière un pilier

et, l'index frémissant, me désigne ma roue arrière gauche outrageusement cou pant la ligne blanche. C'est le concierge du parking, grave, raidi, et sourd à toute tentative d'humour ou de relativisation du drame: Yé noté lé nouméro, vitupère- t-il en boucle, la prosséné fois yé vous dénonce !

Bon. disons alors que la « suissitude » existe, que personne n'y croit, mais qu'elle se transmet très bien.

**Jacques-Etienne Bovard**

Professeur et écrivain  
Relevé dans la presse sous le titre : ça n'arrive qu'en suisse ( ? )



**Centre  
électro-ménager  
Agencement  
de cuisines**

**Daniel Prudat**

2950 Courgenay      Rue Adolphe-Gandon 14  
Tél. 032 471 18 57      daniel\_prudat@bluewin.ch  
Fax 032 471 28 60

*Fermé lundi matin et mercredi après-midi*



**HABITAT  
PORRENTRUUY**      **BUREAU  
DELÉMONT**

**Nicol  
MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32  
delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22  
www.nicol-meubles.ch

# 1ère balade gourmande dans le Clos du Doubs, à Epauvillers

**dimanche 23 septembre 2012**

La balade gourmande a pour but de mettre en valeur les produits régionaux et leurs producteurs, ainsi que les activités qui peuvent être faites en lien avec l'agritourisme dans le haut du Clos du Doubs. La balade fait environ 7 kilomètres, elle vous permettra de découvrir le patrimoine culinaire du Clos du Doubs, dans ses paysages somptueux.

**Départ prévu à Epauvillers**, entre 9h00 et 13h00 du Restaurant de la Poste.

## 1ère étape: Chemin Châtillon

Petit déjeuner régional

Possibilité pour les enfants de faire un petit tour à dos d'âne

**Restauration** : Bibiane et Gérard Maître et Joël Ribeaud

## 2ème étape : Cevai

Apéritif, saucisse sèche et tête de moine AOC

**Restauration** : Francis Claude, Irène Froidevaux et Didier et Monique Fleury

## 3ème étape : Montenol

Grillades et soupe aux plantes

Explication de la richesse de la flore et possibilité de petit tour avec des chèvres pour les enfants

**Restauration** : Françoise Ribeaud, Muriel Jeannerat et Orane Reiser.

## 4ème étape : La Pâturate

Dégustation de saucisse sèche et de lard

Présentation du fumoir artisanal

**Restauration** : Josué et Marianne Cuenin

**Arrivée Epauvillers, Restaurant de la Poste**, Chez Marie  
Dessert de la région, glace à la Damassine et striflates, café ou thé

**Possibilité d'acheter les produits dégustés et d'autres produits du terroir.**

La finance d'inscription est de Fr. 39.- pour les adultes, Fr. 15.- pour les enfants de 7 à 15 ans et gratuit pour les enfants en-dessous de 7 ans.

Les inscriptions sont prises jusqu'au 20 septembre sur le site Internet

<http://closdudoubs-gourmand.wifeo.com>, par courriel: [closdudoubs.gourmand@gmail.com](mailto:closdudoubs.gourmand@gmail.com)

ou par téléphone: 032 461 35 08 (Restaurant de la Poste à Epauvillers).



## Balade Gourmande

# Estivades 2012

Saint-Ursanne, Estivades 2012  
Jusqu'en 2009, les Estivades faisaient partie d'Ursinia, label culturel du Clos du Doubs. A la suite de leur restructuration en 2010, les Estivades ont décidé de voler de leurs propres ailes, en créant en 2011 l'Association des Estivades de Saint-Ursanne. Les Estivades de Saint-Ursanne ont lieu chaque année durant les dimanches de juillet et août au cœur de la cité médiévale. Plusieurs animations vous sont proposées : marché artisanal, brocante, chanteurs, musiciens, clown, atelier pour enfants, promenades à dos d'ânes et, nouveau depuis cette année, une chasse aux trésors qui se déroulera dans toute la ville afin de découvrir ou redécouvrir Saint-Ursanne ; chaque participant ira au concours final avec à la clef des séjours à gagner chez nos partenaires et sponsors. Cette 12ème édition des Estivades se déroulera les dimanches 1er, 15, 22, et 29 juillet, ainsi que les 5, 12

et 26 août. Durant ces dimanches-là, la ville de Saint-Ursanne sera placée en zone piétonne (10 h 30 - 19 h 00).

Le programme des animations sera publié au fur et à mesure sur notre page facebook et dans la presse régionale.

Rejoignez-nous donc sur Facebook (Estivades Saint Ursanne) et venez partager vos plus belles photos et vidéos prises durant les Estivades et faites-nous part de vos suggestions et de vos idées.

Nous faisons également appel à votre générosité : pour assurer des animations de qualité, l'association a besoin de soutiens financiers. Les personnes intéressées à aider les Estivades peuvent verser leurs dons à la Banque Raiffeisen de Clos du Doubs, sur le compte

IBAN n° CH56 8003 7000 00598287 3, Association les Estivades, case postale 115, 2882 Saint-Ursanne. Les entreprises et commerces désireux de devenir sponsors ou partenaires des Estivades peuvent contacter l'association à [contact@estivades.ch](mailto:contact@estivades.ch). Nous nous ferons un plaisir de les rencontrer.

## Association les Estivades



# SOUBEY EN FOLIE ...

## 13-15 juillet Fête de l'été

La fête de l'été organisée comme chaque année par la société d'embellissement se déroulera du vendredi 13 au dimanche 15 juillet. Au programme:

**Vendredi** : Dès 19h, soirée fondue et grillades. Animation de la soirée par André Labay, ainsi qu'une participation de La famille Lambercier, pour qui le cor des Alpes est une passion.  
**Samedi** : Dès 18h30, grillades. Animation par le groupe Tout Doubs. Une guitare, un accordéon, une batterie et la voix des trois musiciens, que demander de plus pour passer une excellente soirée. Dès 23h :

notre renommé feu d'artifice en musique.

**Dimanche** : Pas envie de cuisiner ? Venez goûter notre délicieux risotto, mitonné par notre tessinois préféré. Journée récréative, petites animations pour les enfants.

## 21-22 JUILLET Soubey Country Festival

Une semaine après la fête de l'été, Soubey sera à nouveau en effervescence à l'occasion du premier SOUBEY COUNTRY FESTIVAL, organisé par Vincent Steullet en collaboration avec la société d'embellissement. Une grande cantine sera dressée pour accueillir pas moins de 6 formations et les danseurs pourront se défouler sur la piste. La fête ouvrira ses portes :

### Samedi à 18h

(restauration, bar)

Concert

dès 19h Sylvester Jacobs Band (Aubone)

20h The Vintage

22h Possum Pie (Soleure)

24h Cherokeeecreek (Soubey)

### Dimanche 11h ouverture

(restauration, bar)

Concert dès 12h

Sylvester Jacobs Band (Aubone)

13h Colorado (Payerne)

15h Blue night Country

(Pontarlier)

17h Cherokeeecreek

**Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux et vous souhaitons d'agréables moments de divertissement à Soubey.**

(communiqué)

# Réflexions

## Les vacances

Je suppose que nul ne me contredira si j'affirme que notre vie est ponctuée d'évènements et de dates importantes. Des moments que l'on attend avec crainte ou impatience, selon leur nature. Et ce, même si le simple fait de nous projeter dans l'avenir nous fait mesurer à quel point le temps passe vite. Nous sommes en juin, et la fin de l'année scolaire arrive à grands pas. Cette heureuse échéance est donc, pour la majeure partie d'entre nous, synonyme de vacances. Ces deux ou trois semaines dont on rêve, que l'on espère depuis... onze mois, pour lesquelles on a fait des économies, des projets.

Ah, partir ! Découvrir ou revoir d'autres horizons, des lieux où l'on a laissé des amis, de la famille éloignée. Ou simplement s'évader, oublier un peu la routine, le train-train et les soucis quotidiens. Selon nos goûts, nos envies et... nos moyens financiers, on choisira la mer, la campagne, la montagne ou des horizons plus lointains, plus exotiques. En ce qui concerne le lieu d'hébergement, le choix ne manque pas : hôtel,

appartement de location, gîte rural, etc. Sans oublier le camping.

Eh oui, le camping ! Très apprécié pour un séjour familial et, si l'on trouve aujourd'hui des campings de grand standing, où le camping-car et la caravane ont remplacé la tente, il existe encore bien des adeptes de cette « maison de toile ». Les



préparatifs du départ sont, à eux seuls, une véritable aventure. Organiser le rangement dans le coffre de la voiture relève parfois du défi sportif. Et je sais de quoi je parle, croyez-moi. Chaque centimètre carré est utilisé et en refermant le coffre, on se rend compte qu'on a oublié l'objet dont on ne pourra se passer... et qui nous sera complètement inutile durant toutes les vacances ! Et, au dernier moment, à l'instant de démarrer, il n'est pas rare que le petit dernier de la famille se mette à pleurer parce que son « doudou », celui sans lequel il ne peut s'endormir est resté dans sa chambre. Enfin, les derniers

problèmes sont réglés. Après toutes ces péripéties et plusieurs heures de route, souvent dans les embouteillages, l'arrivée sur le lieu de vacances est la bienvenue. Il ne reste plus qu'à monter la tente. Une installation plus ou moins rapide... à condition de ne pas avoir oublié les sardines. Ce qui arrive parfois, j'ai connu ça.

Mais avec l'aide d'un voisin de camping sympa, cela se termine souvent autour d'un apéro qui permet de faire connaissance.

Tout est donc prêt pour des vacances agréables et reposantes, pour peu que la météo soit de la partie. Car sous la pluie, le camping peut vite tourner au cauchemar. Je me souviens d'une nuit d'orage au Tessin, région très prisée des touristes, mais où, lorsque les éléments se déchaînent, ils peuvent être d'une rare violence. Ce fut le cas cette nuit-là. Tous les hommes ont passé la nuit à creuser des tranchées autour des tentes, alors que les femmes préparaient d'innombrables thermos de café... arrosé de grappa, pour encourager les troupes. Nous avons évité le désastre, mais ce ne fut pas le cas pour des campings situés au

bord du lac : inondations, évacuations et vacances terminées !

Le lendemain, il ne nous restait plus qu'à attendre le retour du soleil pour sécher vêtements, chaussures, sacs de couchage, etc. Pas d'inondation mais beaucoup d'humidité. Le beau temps était de retour, heureusement et cette longue nuit mouvementée fut vite oubliée. Heureusement, car sécher la lessive grâce à la chaleur des réchauds à gaz, c'est loin d'être génial ! Mais, lorsque le moment de rentrer à la maison arrive, après avoir plié la tente (si possible sèche), ces moments-là restent d'excellents souvenirs – comme la plupart des anecdotes – et font un peu oublier la nostalgie qui est souvent de mise lorsque les vacances se terminent.

Plus que quelques semaines avant le moment des grandes migrations estivales. Mais ceux, et ils sont nombreux, qui restent chez eux, ont aussi dans notre belle région, l'occasion de se détendre. Dans le Jura, et le Clos du Doubs en particulier, les activités ne manquent pas. Il faut savoir en profiter. Bonnes et belles vacances à tous !

**A.C.**

## Du changement au service technique communal

Après 35 d'activité en tant que voyer communal – pour Saint-Ursanne depuis 1977 et Clos du Doubs dès 2009 – Jean Tschann a pris sa retraite le 30 mai dernier, jour de ses 65 ans. «Mondialement» connu depuis qu'il a figuré en 1<sup>ère</sup> page du catalogue 1988 des véhicules Holder – vous savez, la photo du tracteur conduit par M. Tschann, sous la Porte St-...Jean – l'année d'achat du tracteur, M. Tschann a su, par ses qualités, sa disponibilité et sa gentillesse, mener à bien son mandat et se faire apprécier de la population. Les Autorités et ses anciens collègues lui adressent leurs meilleurs vœux et lui souhaitent une retraite heureuse, ponctuée de parties de chasse (fructueuses) et de moments de bonheur avec ses proches. Comme déjà annoncé, Romain Piquerez a été nommé par le Conseil pour succéder à Jean Tschann. Il a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> juin. Nous ne doutons pas qu'il saura remplir sa tâche avec compétence et succès.

Par ailleurs, Mathieu Migy, de Montenol, a été désigné responsable de la STEP du village, mise en service fin mai en prévision du raccordement des maisons en construction dans le lotissement Es Minera. De plus, Claudine Maître est désormais concierge de la salle communale d'Épiquerez en remplacement d'Ursula Marchand.

## et à l'administration

L'administration communale accueillera dès août prochain un 2<sup>e</sup> apprenti. Manon Houlmann, de Saint-Ursanne, a été nommée par le Conseil à ce poste. Après un 1<sup>er</sup> apprentissage de logisticienne, Mme Houlmann, âgée de 21 ans, a en effet désiré s'engager dans une nouvelle voie. Les Autorités et le personnel lui souhaitent d'ores et déjà plein succès.

Les travaux de transformation du secrétariat communal décidés par l'Assemblée communale du 26 avril, destinés notamment à améliorer les conditions de travail du personnel en place et nécessaires à l'accueil de la 2<sup>e</sup> apprentie, sont en phase finale de planification. Les interventions les plus importantes seront programmées au maximum et dans la mesure du possible durant la fermeture du bureau, soit du 16 juillet au 6 août. On s'attend toutefois à ce que les travaux se prolongent au-delà de cette date, vraisemblablement jusqu'à fin août, en fonction des contraintes techniques et des vacances des entreprises. Des solutions transitoires seront mises en place pour assurer l'exécution des tâches communales et l'accueil des citoyens, qui restera assuré durant cette période au 1<sup>er</sup> étage de l'Hôtel de Ville. Des réductions des horaires

d'ouverture du guichet ne peuvent être exclues et seront cas échéant communiquées. Les Autorités et le personnel remercient par avance les citoyens de leur compréhension pour les éventuels désagréments qui pourraient survenir.

## Succès de la crèche confirmé

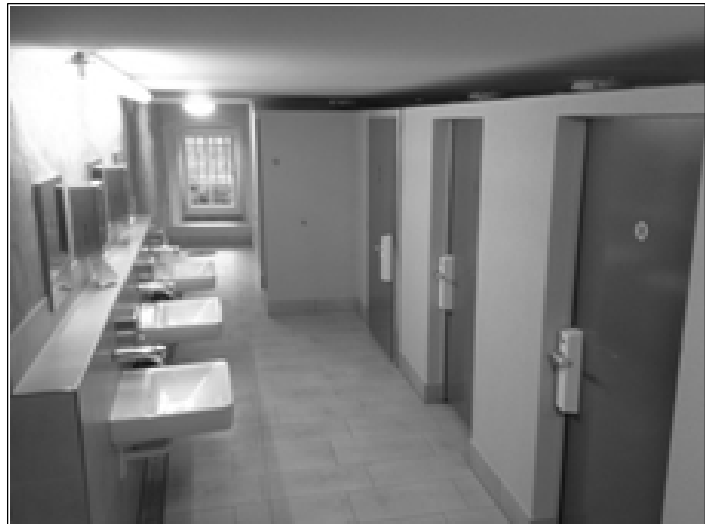
Après 10 mois d'activité, la crèche les Doudoubs tire un bilan très positif. Le taux de remplissage à ce jour est conforme aux prévisions et de nouvelles inscriptions ont déjà été enregistrées pour la rentrée d'août prochain, pour même atteindre les

32 28) ou sur le site Internet communal.

## Des WC publics pour répondre à la demande

C'est fait ! Les WC publics attendus et demandés depuis longtemps sont en service depuis début mai, à la Rue du Quartier 4, à Saint-Ursanne, à deux pas de la Collégiale, au cœur de la vieille ville. Nul doute que cette infrastructure, adaptée également aux personnes handicapées, répondra aux attentes des visiteurs et aussi des citoyens.

Les locaux sont équipés de 2 WC Dames - 2



100% (voire plus !) d'occupation certains jours. En outre, près de 90% des enfants accueillis proviennent de la Commune, ce qui confirme l'intérêt de l'ouverture de cette structure.

La crèche recherche par ailleurs une **stagiaire pour la rentrée d'août 2012**. Les personnes intéressées peuvent obtenir des renseignements à ce sujet auprès de la directrice (Pascale Thomas, 032 461

urinoirs - 1 WC Hommes - 1 WC Handicapés - une table à langer. Afin de garantir un coût de fonctionnement rationnel, il en coûtera CHF 1.- à chaque utilisateur/-trice assis/-e.

Cela permettra d'assurer un entretien optimal de cette nouvelle structure mise au service de la population et des touristes qui nous font le plaisir de leur visite.

## Fermeture de classe et maintien des enseignants

En fonction des prévisions de l'évolution du nombre des élèves, le Canton a décidé la fermeture d'une classe du cercle scolaire communal. Il restera ainsi 1 classe enfantine et 4 classes primaires, garanties pour 4 ans. La décision du Canton engendrera des regroupements de niveaux dans une même classe, comme cela s'était déjà produit auparavant. Par ailleurs, les enseignants titulaires conserveront leur poste. En l'occurrence, la classe sera fermée à Saint-Ursanne et Epauvillers sera conservé comme lieu d'enseignement. Les informations nécessaires seront communiquées aux parents et aux enfants en temps opportun, en particulier au sujet des sites d'enseignements pour chaque degré.

## Vacances de l'administration communale

L'administration communale sera fermée du 16 juillet au 6 août inclus pour les vacances d'été. Celles et ceux qui auraient durant cette période des situations d'urgence à traiter pourront s'adresser au Conseiller communal responsable du dicastère concerné. Les personnes qui devraient s'inscrire au chômage durant cette période devront s'adresser directement à l'office régional de placement (ORP) de Porrentruy, au 032 420 39 40.

## Eau potable

Le Laboratoire cantonal a procédé aux analyses microbiologiques et chimiques de l'eau du réseau. Les résultats ont démontré que l'eau distribuée à Clos du Doubs est en tout point conforme à la législation en vigueur et parfaitement **potable**. Les résultats détaillés des analyses sont disponibles sur le site Internet communal.

## Enjoy Switzerland, la suite

Officiellement, le projet Enjoy Switzerland se terminera au mois de juin 2012. La mise en place d'une structure apte à assurer le suivi des projets réalisés, la finalisation de ceux en cours et destinées à imaginer de nouvelles mesures de promotion du tourisme est sur le point d'aboutir (ce sera peut-être fait d'ailleurs au moment de la parution du présent Reflets). Elle impliquera le Canton, Jura tourisme et la Commune, qui s'engageront dans cette voie pour une période initiale de 3 ans.

## Déclaration d'impôt 2011

Si vous n'avez pas sollicité de prolongation du délai de remise de votre déclaration, il devient vraiment urgent de remplir celle-ci et de la **renvoyer directement** au service des contributions, section des personnes physiques, rue de la Justice 2, 2800 Delémont.

En effet, le 8 juin, tous les documents en notre possession ont été remis au service cantonal des

contributions, et dès le 1<sup>er</sup> juillet, celui-ci notifiera des **rappels facturés Fr. 30.- aux retardataires**.

Concernant les demandes de prolongation, elles doivent être demandées au service des contributions à Delémont. Elle vous sera accordée jusqu'au **31 octobre 2012**, pour autant qu'aucun arrérage ne soit constaté sur les précédentes années fiscales, et vous sera également **facturée Fr. 30.-**.

## Plusieurs projets à l'étude

Le Conseil communal a décidé la mise en œuvre des travaux prévus par les PGEE d'Epauvillers et Epiquerez. Un bureau d'ingénieurs planche actuellement sur l'établissement du projet d'exécution afin de préciser le coût des opérations. L'Assemblée sera appelée à se prononcer à ce sujet prochainement.

L'étude sur l'amélioration de la desserte en transports publics arrive à son terme. Le Conseil en prendra connaissance prochainement puis renseignera les citoyens sur les mesures prises ou envisageables et leurs conséquences, notamment financières.

Depuis quelques années, un îlot s'est formé à l'amont du Pont St-Jean à Saint-Ursanne et des arbres y poussent. Après plusieurs interventions communales, les Services de l'Etat ont admis que cela pouvait présenter un danger lorsque le Doubs en crue charrie du bois mort (l'aspect esthétique n'est en l'occurrence pas

pris en compte par le Canton dans l'analyse de la situation) et qu'une coupe - partielle - des arbres était nécessaire. Les travaux interviendront dans le courant de l'été.

## Retour de l'été rime avec animations

Plusieurs manifestations rythmeront Clos du Doubs durant l'été. Afin d'en garantir leur bon déroulement, des restrictions à la circulation seront nécessaires et instaurées, en particulier :

- Estivades de Saint-Ursanne (dimanches de juillet et août) : zone piétonne en vieille ville
- Tour de France (8 juillet) : circulation interdite à divers endroits, selon le parcours emprunté par les cyclistes
- Les Tchérattes à Epauvillers (28 juillet) : diverses restrictions de circulation
- Course des Rangiers, Saint-Ursanne (18-19 août) : fermeture de la circulation

Merci d'avance à chacun pour le respect de la signalisation qui sera mise en place.

Bel été à tous.



## Société de laiterie



### Heures d'ouverture

Lundi	8 h - 10 h
Mardi	8 h - 10 h
Mercredi	8 h - 10 h
Jeudi	8 h - 11 h
Vendredi	8 h - 11 h et 15 h - 18 h 15
Samedi	8 h - 11 h

Tél. 032 461 33 90

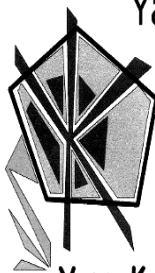


Cette presse est spécialiste de foot.  
Quel beau métier professeur  
Taisez vous en bas.  
Taisez vous en bas.

## Nouveau à St-Ursanne

### Paysagiste

#### L'Agence



Yann, est à votre disposition pour l'entretien, la taille ou tous autres travaux en rapport avec la partie verte de votre habitat.

Contactez-moi au **079 504 88 46**

Yann Kummer 2882 St-Ursanne Merci !

#### Police, un régal:

- La femme resta ouverte jusqu'à l'arrivée de son mari... Son alibi ayant pu être vérifié, nous avons été obligés de constater que le suspect ne pouvait être présent à l'heure dite sur les lieux du vol qu'il avait commis.



### Pompes funèbres Régionales

Joël Lehmann

2800 DELEMONT  
Rue de l'Hôpital, 16  
032 422 14 34

2854 BASSECOURT  
Rue Dos-Chez-Mérat, 2  
032 426 89 21

2882 St-URSANNE  
032 461 35 59

**Allianz**  
Assurances Prévoyance



Agence générale  
Philippe Membrez  
Nicolas Paupe  
Conseiller en assurances  
2882 Saint-Ursanne  
Mobile 078 604 97 15



## H&G BEUCHAT SA

MAÎTRISE FÉDÉRALE

ST-URSANNE - 032 461 38 37

# PRESSOR

CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

# RAIFFEISEN

## Clos du Doubs et Haute-Ajoie

### Memberplus

Le sociétariat et la carte Maestro vous offrent les avantages suivants :



- Billets à plus de 150 concerts, comédies musicales et spectacles avec jusqu'à 50% de rabais
- Cartes journalières de ski à moitié prix dans les plus beaux domaines skiables de Suisse
- Passeport Musées offrant l'accès gratuit à plus de 400 musées suisses

2915 Bure	Tel. 032 466 49 49
2906 Chevenez	Tel. 032 476 64 64
2905 Courtedoux	Tel. 032 466 77 56
2916 Fahy	Tel. 032 476 67 87
2908 Grandfontaine	Tel. 032 476 64 65
2882 St-Ursanne	Tel. 032 461 00 10

[www.closdudoubshauteajoie@raiffeisen.ch](http://www.closdudoubshauteajoie@raiffeisen.ch)

## Hertzeisen SA MAZOUT-CHAUFFAGE DIESEL-CARBURANT

Le mazout  
Le bon choix!!!



CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 69 47 -  
Fax 032 426 63 66 - info@bitusag.ch  
Jean-Marie Paupe

## Bitusag SA Produits bitumineux Enduits superficiel (Styrelf 103) Collage Emulsion Laque



CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 77 04 - Fax 032 426 83 55 -  
info@bitusag.ch

## Un Restaurant dans le Clos du Doubs?

A Saint Ursanne  
Hôtel restaurant des Deux Clefs  
Hôtel restaurant de la Couronne

A Epauvillers  
Restaurant Chez Marie

A Seleute  
Auberge de la Fontaine

Groupement de Sculpteurs  
sur Bois. St-Ursanne

**EXPO**  
La Berbatte  
2012

De 15h00 à 19h00 les  
25, 27, 30 juin  
1er juillet  
4, 5 et 6 septembre

RAIFFEISEN

La sculpture sur bois  
Cet art de grande richesse  
Fut dans un premier temps  
Un art figuratif  
Inspiré de modèles

Aujourd'hui c'est l'artiste  
Qui s'exprime et crée  
Par besoin, par passion  
Dévoiant ses talents  
En toute liberté

D'une essence de bois  
Choisie avec respect  
Amour et compassion  
Le sculpteur extraira  
Une pièce de son choix.

Le matériau magique  
De toutes parts sillonné  
Taillé puis martelé  
Donnera florissant  
A nombreuses expressions

Une fois terminée  
L'œuvre nous interpelle  
Par ses formes rebelles  
On devine des reliefs  
On soupçonne une ronde-bosse

L'artiste se dévoile  
Nous heurtant de plein fouet  
L'accent d'intensité  
Sublime l'expression  
L'originalité  
Dénote l'affirmation

Au groupement des sculpteurs sur bois de Saint-Ursanne  
Ville magique et prisée qui inspire les artistes.

Catherine Migy - Quiquerez

Le  
Bébé  
NESTLÉ  
fait l'admiration de tous...



**Pascal Viatte**  
BOTTIER ORTHOPÉDISTE 

Bellevois 16, 2800 DELÉMONT  
Téléphone (0)32 - 422 21 77

Téléphone: 032/461.30.30  
Mobile: 079/378.12.92  
Messagerie: auberge.de.la.fontaine@bluewin.ch

*Auberge de la Fontaine*

Auberge de la Fontaine  
Daniel Zanger  
Grand Rue 10  
CH-2888 Seleute  
*Fermé lundi et mardi*

A u f i l  
d u  
D o u b s



**Maison de vacances pour handicapés physiques**  
**« Au Fil du Doubs »**  
**2882 St-Ursanne**  
Tél. 032 461 33 29  
Fax 032 461 38 61  
Email: aufildudoubs@gmail.com  
Site: www.aufildudoubs.com

**Kif-Kif**

**Ramadan** : *Ce que disait Eve pour faire avancer le bateau*  
**Expatriées** : *Anciennes petites amies mal rangées*  
**Théologie** : *Mais café au travail*  
**Châtaigne** : *Félin méchant*  
**Le Petit Poucet** : *Le gosse était constipé*  
**Les poubelles** : *Les moutons aussi*  
**Ferrailleur** : *Agir dans un autre endroit*  
**Fêtard** : *Il faut rentrer se coucher*  
**Elastique** : *Pour que ce soit propre*  
**La moustache** : *Le ketchup aussi*

**Restaurant de la Poste**  
**"Chez Marie"**  
**2885 Epauvillers**

**1<sup>ère</sup> balade gourmande dans le Clos du Doubs, à Epauvillers, dimanche 23 septembre 2012**

032 461 35 08 / 079 608 27 35

Famille Claude Marie-Christine et Francis  
restoposte-epauvillers@hotmail.com



**Festival**  
**LA P'TITE GRANGE**

Mardi 31 juillet 2012 dès 18h00  
Epauvillers

A la ferme Francis Claude

Restauration  
• Cochon laineux à la broche (pré réservation)  
• Grillades  
• Bar

21h00 **Michel Martinoli**  
chante Hugues Aufray

22h30 **Junior Tshaka**  
version acoustique

24h00 **Fuzzing Trip**

079 608 27 35 032 461 35 08  
www.lapostechezmarie.ch  
restoposte-epauvillers@hotmail.com

Entrée: 10 Frs (enfants jusqu'à 10 ans gratuits)  
Place de camping

**Pompes Funèbres ARC-JURA**  
**VOISARD**

Rue de Fer 7  
2800 DELÉMONT 2  
Tél. 032 422 25 25  
Fax 032 422 25 37

2854 BASSECOURT  
Tél. 032 426 88 88

2740 MOUTIER  
Tél. 032 493 11 88

Danielle Voisard  
079 426 90 11

www.arc-jura-voisard.ch  
pompefunebresvoisard@bluewin.ch

 **Fiduciaire**  
**Jean-Maurice Maître S.A.**

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise  
Conseil fiscal - Vérifications des comptes - Gérance d'immeubles  
Prévoyance en faveur du personnel - Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue P.-Péquinat 12 Tél. 032 / 466 16 14  
2900 Porrentruy Fax 032 / 466 48 93

Place du 23-Juin 2 Tél. 032 / 951 24 60  
2350 Saignelégier Fax 032 / 951 19 83

## Courrier des lecteurs

### Et maintenant, quel avenir pour Soubey ?

A Soubey, le vote du 25 mars 2012 sur la fusion des communes des Franches-Montagnes a été très serré. Il démontre bien que la commune de Soubey est désormais acquise à l'idée d'une fusion. Mais, laquelle? Maintenant que le projet de commune unique aux Franches-Montagnes a échoué, pourquoi ne pas envisager un rapprochement avec la commune de "Clos du Doubs" où tout le monde ou presque se connaît? N'est-ce pas là que se trouve notre futur d'un point de vue touristique et culturel et que l'avenir de notre agriculture est assuré? Pourquoi ne pas réfléchir une fois encore à l'avenir de nos enfants et de notre région?

Pourquoi ne pas cultiver quelque chose de beau ensemble avec la région du Doubs? Le Doubs ne coule-t-il pas de Soubey à ... St-Ursanne ? Les huit communes de la boucle du Doubs ne forment-elles pas une entité géographique d'une magnifique région appelée Clos du Doubs?

Ne pourrions-nous pas envisager, comme cela a été proposé, de se retrouver tous ensemble dans une commune Clos du Doubs franc-montagnarde? Une solution qui aurait peut-être le mérite de mettre tout le monde d'accord à Soubey. Quoiqu'il en soit, pour nous autres les habitants de Soubey, que l'on soit des Franches-Montagnes ou de l'Ajoie, nous sommes et demeurerons des habitants du Clos du Doubs. Et en cas de fusion, de quel côté que l'on se tourne, nous serons toujours à l'extrémité de la commune.

**Des habitants de Soubey**  
Amoureux du Clos du Doubs



## On en parle...

*Tour de France, 2012 la bannière puis la Croix... Le parking, ça coûte combien? ... Les nouveaux commerces... Les WC publics, ça c'est fait... Le jardin médiéval, des oppositions...? Ursinia, c'est comme le Phoenix... Les Estivades, nouvelles têtes, à voir... Benteler comme toujours tu nous pompes l'air... et tout le monde s'en fout... D'un échassier migrateur à un ursidé plantigrade, ya pas loin.. C'est l'été... Tu vois quoi... Ou bien?*



**La rédaction de Reflets recherche des collaborateurs, avis aux amateurs!**

## Communiqué de la rédaction

La rédaction tient à remercier très sincèrement toutes les personnes qui soutiennent notre journal régional **Reflets** du Clos du Doubs, sous forme de dons ou par un abonnement de soutien. Pour toutes les personnes résidant dans la commune de Clos du Doubs, il n'est pas prévu de leur faire parvenir un second exemplaire puisque le journal est diffusé gratuitement par le biais du "tout ménage". Toutefois, à titre exceptionnel, nous nous ferons un plaisir de satisfaire les demandes qui nous parviendront. Un grand merci pour ce coup de pouce financier qui, nous vous le garantissons, sera employé dans sa totalité pour le développement de notre action au bénéfice de la région.

**La rédaction**

## La police ... toujours...

*L'homme avait tenté de forcer toutes les issues de la femme sans parvenir à s'y introduire.*

*Non seulement la mère n'est pas morte comme le prétendent ses enfants, mais il a même été prouvé qu'elle est en vie.*

*La mer était sa terre natale...*

*Le choc fut sans gravité même s'il fallut déplorer deux morts...*

*Le garçon de café était une femme...*

*L'homme qui avait dérobé les miches s'en prit ensuite à celles de la boulangère.*

## A VOS AGENDAS !

Le prochain No de **Reflets** paraîtra

à la **mi-septembre 2012**

**Le délai de réception**

*de vos articles, communiqués, compte-rendus, publicités, annonces pour l'agenda ou gags en vrac est*

**Fin août 2012**

**PENSEZ-Y POUR ANNONCER OU RAPPORTER UN EVENEMENT, UN FAIT, UN PROJET, UNE MANIFESTATION DANS VOTRE COMMUNE, VOTRE SOCIETE OU GROUPEMENT, VOTRE CERCLE SCOLAIRE, etc. !**

**Contactez simplement la rédaction !**  
**reflets@bluewin.ch**

Sauveur Tedesco

Tél. 79 251 31 24

Fax 032 471 14 13

**www.journalreflets.net**

## Reflets du Clos du Doubs

**Comité de rédaction:**

**CP 71 - CH 2882 St-Ursanne**

Tél. 079 251 31 24

Fax 032 471 14 13

www.journalreflets.net

reflets@bluewin.ch

**Abonnement de soutien:**

pour l'année, mini Fr. 40.-

C.C.P. 46-323814-3

**Bibliothèque nationale suisse**

ISSN 1664-6371

# 8 juillet 2012



## Le Tour de France à Saint Ursanne

### Un petit Tour et puis s'en vont ?

Il y a peut-être mieux à en retirer, non ? Conscientes de l'importance que représente le passage du Tour de France en ville de Saint-Ursanne, les Autorités communales ont souhaité marquer l'évènement par la pose de deux banderoles sur le viaduc des CFF qui surplombe l'entrée de la ville. Les messages

rappellent le caractère associatif et sportif qui caractérise Clos du Doubs depuis fort longtemps. La pose de ces banderoles a pour principaux buts de souhaiter la bienvenue au peloton de cyclistes et d'inciter un maximum de spectateurs à faire le déplacement à Saint-Ursanne le 8 juillet prochain lors du passage de la Grande Boucle. La fête doit être la plus belle possible. D'autres mesures incitatives ont d'ores et déjà été entreprises. La montée du Col de la Croix tiendra certes la

vedette, mais le passage du peloton en vieille ville ne devrait pas être en reste côté spectacle. Il est à parier que cet événement sportif unique marquera la mémoire des jeunes et des moins jeunes qui vivront cette journée de l'intérieur. Bien que l'accès en voiture de la ville risque d'être rapidement compromis par une affluence de spectateurs que l'on prédit comme déjà record, rien ne devrait vous empêcher de venir à Saint-Ursanne en train ou carrément à pied ou à vélo en laissant votre véhicule

à quelques kilomètres seulement de la fête. Juste avant l'arrivée du Tour dans le Jura, les organisateurs donneront encore différentes informations dans les médias afin de canaliser au mieux les nombreux spectateurs attendus pour l'occasion. Personne ne s'y trompera – Il faudra absolument avoir vécu cela une fois dans sa vie. Vivez avec nous cet événement unique pour le Jura, pour Clos du Doubs et pour Saint-Ursanne. Nous vous attendons donc nombreux et sommes prêts à vous recevoir en mettant tout en œuvre afin que vous passiez une journée inoubliable sous le signe du «vélo» à Clos du Doubs.

*nm / communication  
Clos du Doubs*

**Un événement à  
ne pas manquer !**

### l'étape

